

Anne Fries | Lektorat & Übersetzungen | Düsseldorf

*Als führendes Werbelektorat korrigieren und übersetzen wir Werbe- und Wirtschaftstexte für Businesskunden in ganz Deutschland. Zum nächstmöglichen Zeitpunkt braucht unser 33-köpfiges Team Verstärkung.*

## Volontariat als Projektmanager (m/w) Übersetzungen und Lektorat

Vergütetes Volontariat im Bereich Werbung | Fremdsprachen | Lektorat | Übersetzungen

### Ihre Aufgaben

- Sie koordinieren kleine und große Übersetzungsprojekte.
- Diese besprechen Sie auch im Hinblick auf IT-Anforderungen mit Kunden und Übersetzern.
- Sie analysieren Übersetzungsvorlagen, konvertieren ggf. Dateien und versenden sie.
- Bei umfangreichen Projekten haben Sie den Überblick und sorgen als Schnittstelle zwischen Kunde und Übersetzer für den nötigen Informationsaustausch.
- Sie finden Lösungen für anspruchsvolle Herausforderungen im Hinblick auf Kapazitäten, Termine und Technik und setzen diese mit Schwung, Freude und einem kühlen Kopf um.
- Sie sorgen für die systematische Qualitätskontrolle der Übersetzungen, geben den Übersetzern Rückmeldung und verantworten schließlich die termingerechte Lieferung an den Kunden.
- Sie akquirieren und testen fortlaufend Übersetzer, die die hohen Ansprüche unserer Kunden erfüllen, und führen Preisverhandlungen.
- Für unsere Top-Kunden führen Sie Terminologiedatenbanken.

### Ihr Profil

- Sie haben einen (Fach-)Hochschulabschluss aus dem Bereich Übersetzungswissenschaft, Sprachtechnologie, Informationswissenschaft, (Computer-)Linguistik, IT, Sprachwissenschaft oder vergleichbar. Bewerbungen von Quereinsteigern ohne Studienabschluss berücksichtigen wir gern, wenn sie branchenrelevante Berufserfahrung mitbringen.
- Neben Ihrem Interesse an Sprachen haben Sie eine hohe IT-Affinität und Sinn für Zahlen.
- Sie kennen sich mit unterschiedlichen Dateiformaten und Programmen aus und haben mit mindestens einem CAT-Tool bereits Erfahrungen (z. B. SDL Trados, MemoQ, Across).
- Sie haben erste Erfahrungen im Umgang mit DTP-Software (Adobe InDesign, InCopy) und Redaktionssystemen wie z. B. Wordpress, TYPO3.
- Sie arbeiten effizient und selbstständig.
- Sie kommunizieren positiv, verbindlich und zielführend.

Während des sechsmonatigen Volontariats bieten wir Ihnen eine gründliche Einarbeitung. Nach Ablauf des Volontariats streben wir eine Festanstellung an.

Wenn Sie Spaß an Fremdsprachen, Kommunikation und technischen Herausforderungen haben, bewerben Sie sich bei uns. Wir sind ein nettes Team mit flachen Hierarchien. Unser schönes Büro liegt bestens erreichbar in Düsseldorf-Flingern.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung unter Angabe des frühestmöglichen Eintrittstermins per Mail an Birgit Kober: [kober@anne-fries.de](mailto:kober@anne-fries.de)

